

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор
Т.А. Хагуров
« 26 » _____ 2021 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.06.02 Перевод в сфере бизнеса (второй иностранный язык)

Специальность	45.05.01. Перевод и переводоведение
Специализация	Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Форма обучения	Очная
Квалификация	Специалист

Краснодар 2021

Рабочая программа дисциплины Перевод в сфере бизнеса (второй иностранный язык) составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составил(и):

З.И. Чале

канд. филол. наук, доцент каф. немецкой филологии



подпись

Рабочая программа дисциплины Перевод в сфере бизнеса (второй иностранный язык) утверждена на заседании кафедры немецкой филологии протокол № 10 от «13» мая 2021 г.

Заведующий кафедрой (разработчика) Нечай Ю.П.



подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 5 «18» мая 2021г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.



подпись

Рецензенты:

Уварова И.В., канд. филол. наук, доцент кафедры лингвистики ФГБОУ ВО «Кубанский государственный медицинский университет»

Шульженко М.Ю., канд. филол. наук, доц. кафедры прикладной лингвистики и новых информационных технологий ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины

Целью дисциплины является формирование способности осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода

1.2 Задачи дисциплины

- 1) расширить и систематизировать знания требований к качеству перевода;
- 2) формировать способность пользоваться требованиями к качеству перевода;
- 3) развивать способность оперировать системой требований к качеству перевода;
- 4) формировать оценивать степень соответствия перевода требованиям качества;
- 5) расширить и систематизировать знания способности осуществлять профессионально-ориентированный перевод тему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации;
- 6) формировать способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод;
- 7) развивать способность анализировать соответствие перевода особенностям коммуникации.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Перевод в сфере бизнеса (второй иностранный язык) относится к части Блока 1 «Дисциплины (модули) по выбору 2 (ДВ.2)» учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 5 курсе по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: зачет.

К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся, Практический курс второго иностранного языка, Практический курс перевода второго иностранного языка, Практикум по КРО второго иностранного языка и другие.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ПК-2 Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	
ПК-2.1 Знает требования к качеству перевода	Знает требования к качеству перевода
	Умеет пользоваться требованиями к качеству перевода
	Владеет системой требований к качеству перевода
ПК-2.2 Способен оценить степень соответствия перевода требованиям качества	Знает степень соответствия перевода требованиям качества
	Умеет оценивать степень соответствия перевода требованиям качества
	Владеет способностью оценить степень соответствия перевода требованиям качества

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ПК-2.3 Демонстрирует способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Знает способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод
	Умеет осуществлять профессионально-ориентированный перевод
	Владеет способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод
ПК-2.4 Обеспечивает соответствие перевода особенностям коммуникации	Знает закономерности соответствие перевода особенностям коммуникации
	Умеет анализировать соответствие перевода особенностям коммуникации
	Владеет способностью анализировать соответствие перевода особенностям коммуникации

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице

Виды работ	Всего часов	Форма обучения	
		очная	
		9 семестр (часы)	A семестр (часы)
Контактная работа, в том числе:			
Аудиторные занятия (всего):			
занятия лекционного типа			
лабораторные занятия	38	22	16
практические занятия			
семинарские занятия			
Иная контактная работа:			
Контроль самостоятельной работы (КСР)			
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,4	0,2	0,2
Самостоятельная работа, в том числе:	105,6	49,8	55,8
Подготовка реферата			
Подготовка презентации			
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)	65,6	29,8	35,8
Подготовка к текущему контролю	40	20	20
Контроль:			
Подготовка к экзамену		-	-
Общая трудоёмкость	час.	144	72
	в том числе контактная	38,4	

	работа			
	зач. ед	4	2	2

2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре (5 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Деловой визит из Германии / Швейцарии/ Австрии; приветствие и знакомство; Визитные карточки. Персонал фирмы.	14			4	10
2.	Покупки. Социальная сфера обслуживания.	16			6	10
3.	Я и моя фирма. Презентация. Деловые партнеры. Ведение переговоров.	20			6	14
4.	Телефонные переговоры как форма бизнес-коммуникации. Клише и полезные выражения.	21,8			6	15,8
	ИТОГО по разделам дисциплины:	69,8			22	49,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в А семестре (5 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Предоставление информации о деятельности фирмы. Описание таблиц, схем, графиков, результатов исследования (анкетирование, опрос).	16			4	12
2.	Эффективное выступление руководителя. Формирование индивидуального стиля выступления.	18			4	14
3.	Международная торговля	18			4	14
4.	Заключение контрактов	19,8			4	15,8
	ИТОГО по разделам дисциплины:	71,8			16	55,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

Занятия лекционного типа не предусмотрены

2.3.2 Занятия семинарского типа (лабораторные работы)

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1.	Деловой визит из Германии / Швейцарии/ Австрии; приветствие и знакомство; Визитные карточки. Персонал фирмы.	Чтение и перевод текстов по теме на немецком языке. Составление глоссария по теме. Выполнение упражнений на закрепление лексического материала по теме. Перевод текстов с русского языка на немецкий. Составление диалогов.	У/о Тексты
2.	Покупки. Социальная сфера обслуживания.	Выполнение упражнений на закрепление лексического материала по теме. Перевод текстов по теме.	У/о Тексты
3.	Я и моя фирма. Презентация. Деловые партнеры. Ведение переговоров.	Фирма и ее структура. Составление глоссария. Выполнение упражнений на закрепление лексического материала по теме. Перевод текстов. Составление диалогов и презентаций.	У/о Тексты
4.	Телефонные переговоры как форма бизнес-коммуникации. Клише и полезные выражения.	Устойчивые фразы по теме. Составление диалогов. Проведение телефонных переговоров. Прослушивание аудио и синхронный перевод.	У/о Тексты Аудио
5.	Предоставление информации о деятельности фирмы. Описание таблиц, схем, графиков, результатов исследования (анкетирование, опрос).	Составление глоссария. Выполнение упражнений на закрепление лексического материала по теме. Перевод текстов. Представление результатов опроса или других исследований. Представление бизнес графиков и схем.	У/о Тексты
6.	Эффективное выступление руководителя. Формирование индивидуального стиля выступления.	Составление собственных выступлений. Чтение и перевод текстов по теме на немецком языке. Перевод текстов с русского языка на немецкий. Просмотр видео-выступлений.	У/о Тексты Видео
7.	Международная торговля	Чтение и перевод текстов по теме на немецком языке. Перевод текстов с русского языка на немецкий. Составление глоссария по теме.	У/о Тексты
8.	Заключение контрактов	Чтение и перевод текстов по теме на немецком языке. Перевод текстов с русского языка на немецкий. Составление глоссария по теме.	У/о Тексты

При изучении дисциплины применяется электронное обучение, дистанционные образовательные технологии в соответствии с ФГОС ВО.

2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1.	Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение учебного материала, подготовка реферата)	Методические указания по выполнению контрольных работ, по самостоятельной работе и подготовке к текущему контролю, утвержденные кафедрой немецкой филологии, протокол № 10 от 13.05.2021 г.
2.	Подготовка к текущему контролю	

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

В ходе изучения дисциплины предусмотрено использование следующих образовательных технологий: лабораторные занятия, самостоятельная работа студентов.

Компетентностный подход в рамках преподавания дисциплины реализуется в использовании интерактивных технологий и активных методов (дискуссия) в сочетании с внеаудиторной работой.

Информационные технологии, применяемые при изучении дисциплины: использование информационных ресурсов, доступных в информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

Адаптивные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины – для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Теория второго иностранного языка».

Оценочные средства включают контрольные материалы для проведения текущего контроля в форме подготовки и защиты реферата, устного опроса, теста и промежуточной аттестации в форме вопросов к зачету.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№	Код и наименование	Результаты обучения	Наименование оценочного
---	--------------------	---------------------	-------------------------

п/п	индикатора (в соответствии с п. 1.4)	(в соответствии с п. 1.4)	средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1.	ПК-2.1 Знает требования к качеству перевода	Знает требования к качеству перевода	Тест	Вопросы на зачете
		Умеет пользоваться требованиями к качеству перевода	Устный опрос	Вопросы на зачете
		Владеет системой требований к качеству перевода	Перевод	Вопросы на зачете
2.	ПК-2.2 Способен оценить степень соответствия перевода требованиям качества	Знает степень соответствия перевода требованиям качества	Тест	Вопросы на зачете
		Умеет оценивать степень соответствия перевода требованиям качества	Устный опрос	Вопросы на зачете
		Владеет способностью оценить степень соответствия перевода требованиям качества	Перевод	Вопросы на зачете
3.	ПК-2.3 Демонстрирует способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Знает способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Тест	Вопросы на зачете
		Умеет осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Устный опрос	Вопросы на зачете
		Владеет способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Перевод	Вопросы на зачете
4.	ПК-2.4 Обеспечивает соответствие перевода особенностям коммуникации	Знает закономерности соответствие перевода особенностям коммуникации	Тест	Вопросы на зачете
		Умеет анализировать соответствие перевода особенностям коммуникации	Устный опрос	Вопросы на зачете
		Владеет способностью анализировать соответствие перевода особенностям коммуникации	Перевод	Вопросы на зачете

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерный перечень вопросов для устного опроса к теме 5:

1. Sind Sie an der Zusammenarbeit interessiert?
2. Warum können bei 2 Laptop-Computer und 5 PC Systeme keine Preisnachlässe gewährt werden?
3. Warum werden die Transportkosten von dem Käufer übernommen?
4. Warum wird die Frage über die Bezahlung auf morgen verschoben?
5. Was für eine Firma der Rechtsform nach ist die Firma Mann-Computer GmbH ?
6. Auf welchem Gebiet möchten die Partner ihre Beziehungen vertragsgemäß regeln?

Критерии оценки устного опроса

Развернутый ответ студента должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на заданную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

Критерии оценивания:

- 1) полнота и правильность ответа;
- 2) степень осознанности, понимания изученного;
- 3) языковое оформление ответа.

Оценка *«отлично»* ставится, если студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

Оценка *«хорошо»* ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки *«отлично»*, но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка *«2»* отмечает такие недостатки в подготовке, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

Тексты

Текст к теме 2 (перевод с немецкого на русский)

Auf eine Anfrage antwortet der Lieferer in der Regel mit einem Angebot. Das Angebot ist formfrei. Das Angebot stellt seinerseits rechtlich eine Willenserklärung dar, die an eine bestimmte Person gerichtet ist. Die

Angebote sind grundsätzlich unverbindlich. Der Anbieter kann das Angebot widerrufen. Die Annahme von Bestellungen wird für den Verkäufer durch seine schriftliche Bestätigung verbindlich. Die Firma führt Bestellungen zu nachstehenden Bedingungen aus. Der Anbieter gibt in einem verbindlichen Angebot die Bedingungen bekannt, zu denen er gewillt ist, bestimmte Ware oder Dienstleistungen zu liefern oder zu erbringen. Andere Einkaufs- und

Zahlungsbedingungen des Käufers können nicht erkannt werden. Telefonische Bestellungen müssen grundsätzlich schriftlich oder per Fax bestätigt werden, bevor die Sendung ausgeliefert wird. Der Kauf und Verkauf der Produktion erfolgt in mehreren Schritten. Der Käufer soll ein Angebot erbitten, zwischen Konkurrenzangeboten wählen, Anfragen machen, Lieferanten suchen, die Preise und Bedingungen

behandeln, die Rechnung bezahlen, die Lieferung entgegennehmen, die Ware prüfen.

Der Verkäufer soll ein Angebot erstellen, eine Anfrage entgegennehmen, einen Auftrag erhalten, die Rechnung an den Kunden schicken, die Zahlung erhalten, den Auftrag bestätigen, die Ware liefern, eventuelle Reklamationen bearbeiten.

Die in Katalogen genannten Preise sind unverbindlich und jederzeit änderbar. Die Preise verstehen sich ohne Mehrwertsteuer. Die Firmen räumen meistens ein Zahlungsziel ab Rechnungsdatum von 30 Tagen ein.

Перевод фраз к теме 2 (перевод с русского на немецкий)

- Нам следует обсудить общий объем платежей, льготы, места и формы оплаты, сроки поставок и условия поставок.
- Цены согласованы.
- Предприятие-поставщик выставило счета на сумму ... евро.
- Счет следовало оплатить 4. 08. 200..., но клиент еще не оплатил.
- Другие счета мы представили для оплаты страховки, упаковки, транспортировки.
- Счет оплачивается в полном размере и своевременно.
- Как производится оплата? – Через банк.
- Платежи в размере 8% от стоимости поставленного товара осуществляются в течение 30 дней.
- Наши условия оплаты следующие: При первичном заказе открытие безотзывного аккредитива в нашу пользу, платить в Дрезденском Банке в Мюнхене.

Критерии оценки текста.

Оценка по переводу текста выставляется согласно качеству перевода:

90-100% – оценка «отлично»

75-89% – оценка «хорошо»

60-74% – оценка «удовлетворительно»

менее 60% правильных ответов – оценка «неудовлетворительно»

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (зачет)

Вопросы по изученным в ходе курса клише и фразам; по содержанию отработанных актуальных текстов; аудио; видео; схем; таблиц; графиков.

Критерии оценивания по зачету:

Зачет сдан («зачтено»), если

- студент глубоко и прочно усвоил программный материал курса, исчерпывающе, последовательно, четко и логически его излагает, не затрудняется с ответами при видоизменении вопросов, а также сдал реферат;

- студент твердо знает материал курса, грамотно и по существу излагает его, допуская несущественные неточности в ответе на вопрос;

- студент имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.

Зачет не сдан («не зачтено»), если

- студент не сдал реферат;
- студент не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, проявил отсутствие знаний и компетенций в рамках образовательного стандарта;
- студент выразил отказ от ответа.

Преподаватель вправе задать студенту дополнительные вопросы по любому вопросу в билете, а также задать вопросы по всему изученному материалу в семестре.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

1. Винтайкина, Р. В. Немецкий язык (b1) : учебник для СПО / Р. В. Винтайкина, Н. Н. Новикова, Н. Н. Саклакова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 446 с. — (Серия : Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-03861-3. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/1E21A227-0660-4D5E-9E92-5F3741EF00F3

2. Четыркина, Инна Валерьевна (КубГУ). Пособие по переводу и реферированию публицистических текстов (немецкий язык) [Текст] : [учебное пособие] / И. В. Четыркина ; Фак. романо-германской филологии Кубанского гос. ун-та

3. Исакова, Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке: учебник [Электронный ресурс] : учеб. — Электрон.дан. — Москва : ФЛИНТА, 2012. — 96 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/1447>

5.2. Периодическая литература

Газеты, журналы на немецком языке: Deutschland, Focus, Der Spiegel, Frankfurter Allgemeine, Stern, Markt

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
3. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

Ресурсы свободного доступа:

1. КиберЛенинка (<http://cyberleninka.ru/>)
2. Федеральный портал "Российское образование" <http://www.edu.ru/>
3. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>
4. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>
5. Справочно-информационный портал "Русский язык" <http://gramota.ru/>
6. Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/>
7. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://mschool.kubsu.ru/>
3. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

По дисциплине Перевод в сфере бизнеса (второй иностранный язык) предусмотрено проведение лабораторных занятий, на которых дается основной систематизированный теоретический материал.

Для самостоятельной работы студентам рекомендуется:

- 1) на протяжении всего курса вести словарь, выписывая в него клише и фразы.
- 2) проводить самостоятельную работу в выступлениях по дисциплине.

Самостоятельная работа как один из этапов изучения дисциплины и предполагает развитие ряда навыков и умений, а именно:

- планирование режима учебной деятельности в целом и выработка личной стратегии обучения;
- самостоятельный поиск материалов, необходимых для решения поставленных вопросов;
- аргументирование выдвигаемых положений.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование	Оснащенность	Перечень лицензионного
--------------	--------------	------------------------

специальных помещений	специальных помещений	программного обеспечения
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. № 357	Учебная мебель, ТВ-шт., Wi-Fi, маркерная доска- 1шт., ноутбук, переносной проектор.	Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов.
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. № 355	Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi, маркерная доска- 1шт., ноутбук, переносной проектор.	Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты)

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	
Помещение для самостоятельной работы	Учебная мебель, персональные компьютеры	Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на

<p>350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. 347</p>	<p>с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, ноутбуки, Wi-Fi</p>	<p>2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов. Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) Microsoft Windows 8, 10 Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ)</p>
--	---	--